

المادة (7) Rule

لعاب الكرة ، اللعب السلبي - Playing the Ball, Passive Play

لعاب الكرة

يسمح بـ

1. رمي، مسك ، إيقاف ، دفع أو ضرب الكرة. بإستخدام اليدين (مفتوحتين أو مقبوضتين) ، الذراعين ، الرأس ، الجذع ، الفخذين و الركبتين .
2. الاحتفاظ بالكرة لمدة أقصاها 3 ثوان ، حتى عندما تكون الكرة مستقرة على الأرض (1:13أ).
3. التحرك بالكرة بما لا يزيد على 3 خطوات (1:13أ) ، وتعتبر الخطوة قد تمت عندما :
 - أ. اللاعب الذي يكون واقفاً بكلتا قدميه على الأرض يرفع قدماً واحدة وينزلها مرة أخرى، أو يحرك قدماً واحدة من مكان لآخر.
 - ب. يلمس اللاعب الأرض بقدم واحدة فقط، بمسك الكرة ومن ثم يلمس الأرض بالقدم الأخرى.
 - ج. يثب اللاعب ويلمس الأرض بقدم واحدة فقط، ومن ثم يحجل على القدم نفسها أو يلمس الأرض بالقدم الأخرى.
 - د. يثب اللاعب ويلمس الأرض بكلتا قدميه في آن معاً، ثم يرفع إحدى القدمين وينزلها مرة أخرى، أو يحرك قدم واحدة من مكان لآخر.

تعليق :

تعتبر الخطوة الواحدة قد تمت فقط، اذا تحركت قدم واحدة من مكان إلى آخر، أو سحب القدم الأخرى للخلف، والتي تكون متوافقة مع القانون ، اذا سقط اللاعب بالكرة على الأرض أو انزلق ومن ثم قام بالوقوف وبلعب الكرة ، كما هو الحال أيضا ، اذا ارتمى اللاعب على الكرة وسيطر عليها وقام بالوقوف وبلعب الكرة.

Playing the Ball

It is **permitted** to:

1. throw, catch, stop, push or hit the ball, by using hands (open or closed), arms, head, torso, thighs, and knees.
2. hold the ball for a maximum of 3 seconds, also when it is lying on the floor (13:1a).
3. take a maximum of 3 steps with the ball (13:1a); one step is considered taken when:
 - a. a player who is standing with both feet on the floor lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another.
 - b. a player is touching the floor with one foot only, catches the ball and then touches the floor with the other foot.
 - c. a player after a jump touches the floor with one foot only, and then hops on the same foot or touches the floor with the other foot.
 - d. a player after a jump touches the floor with both feet simultaneously, and then lifts one foot and puts it down again, or moves one foot from one place to another.

Comment :

If one foot is moved from one place to another and the other foot is dragged behind, only one step is considered taken. It is in conformance with the rules, if a player with the ball falls to the floor, slides and then stands up and plays the ball. This is also the case, if a player dives for the ball, controls it and stands up to play it.

المادة (7) Rule

لعاب الكرة ، اللعب السلبي - Playing the Ball, Passive Play

4. أثناء الوقوف أو الجري :

- أ. تنطيط الكرة مرة واحدة ومعاودة مسكها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
 - ب. تنطيط الكرة على الأرض بشكل متكرر بيد واحدة. ومن ثم مسكها أو التقاطها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
 - ج. دحرجة الكرة على الأرض بشكل متكرر بيد واحدة. ومن ثم معاودة مسكها أو التقاطها مرة ثانية بيد واحدة أو بكلتا اليدين.
- بمجرد مسك الكرة بعد ذلك بيد واحدة أو باليدين يجب أن تلعب خلال 3 ثوان أو بعد أخذ ما لا يزيد عن 3 خطوات (13:11).
- يعتبر الارتداد أو التنطيط قد بدأ عندما يلمس اللاعب الكرة بأي جزء من جسمه ويوجهها مباشرة إلى الأرض.
- بعد أن تلمس الكرة لاعباً آخر أو المرمى. يسمح للاعب بدحرجة أو تنطيط الكرة ومعاودة مسكها مرة ثانية. (إنظر على أي حال 6:14).

4. while standing or running:

- a. bounce the ball once and catch it again with one or both hands.
- b. bounce the ball repeatedly with one hand (dribble), and then catch it or pick it up again with one or both hands;
- c. roll the ball on the floor repeatedly with one hand, and then catch it or pick it up again with one or both hands.

As soon as the ball thereafter is held in one or both hands, it must be played within 3 seconds or after no more than 3 steps (13:1a).

The bouncing or dribbling is considered to have started when the player touches the ball with any part of his body and directs it towards the floor.

After the ball has touched another player or the goal, the player is allowed to tap the ball or bounce it and catch it again (see, however, 14:6).

5. نقل الكرة من يد إلى اليد الأخرى.

5. move the ball from one hand into the other one.

6. لعب الكرة أثناء الركوع، الجلوس، أو الاستلقاء على الأرض . يعني ذلك بأنه يسمح بتنفيذ الرمية (على سبيل المثال . الرمية الحرة) من هذا الوضع إذا استوفت شروط المادة 15:1 بما في ذلك شرط بوجود جزء من قدم واحدة على اتصال ثابت على الأرض.

6. play the ball while kneeling, sitting or lying on the floor; this means that is it permitted to execute a throw (for instance a free throw), from such a position, if the requirements of Rule 15:1 are met, including the requirement of having a part of one foot in constant contact with the floor.

لا يسمح بـ :

7. لمس الكرة أكثر من مرة بعد السيطرة عليها ما لم تكن قد لمست الأرض أو لاعباً آخر أو المرمى في نفس الوقت (13:1 أ) ومع ذلك لا يعاقب على لمسها أكثر من مرة إذا "ارتبك" اللاعب بالكرة . أي بمعنى الفشل في السيطرة على الكرة عند محاولة مسكها أو إيقافها.

المادة (7) Rule

لعب الكرة ، اللعب السلبي - Playing the Ball, Passive Play

It is not permitted to:

7. after the ball has been controlled, to touch it more than once, unless it has touched the floor, another player, or the goal in the meantime (13:1a); however, touching it more than once is not penalised, if the player is 'fumbling' the ball, i.e., failing to control it when trying to catch or stop it.

8. لمس الكرة بالقدم أو الساق أسفل الركبة . ماعدا إذا رميت الكرة على اللاعب من قبل المنافس (13 :1أ-ب . أنظر أيضاً 7:8 هـ).

8. touch the ball with a foot or leg below the knee, except when the ball has been thrown at the player by an opponent (13:1a-b; see also 8:7e).

9. يستمر اللعب إذا لمست الكرة الحكم داخل الملعب.

9. Play continues if the ball touches a referee on the court.

10. إذا تحرك اللاعب الى خارج الملعب بقدم واحد أو بكلا القدمين والكرة معه (بينما الكرة لا تزال داخل الملعب) وذلك من اجل تخطي اللاعب المدافع . هذا سوف يؤدي لمنح رمية حرة للمنافسين (13:1أ).

إذا قام احد لاعبي الفريق المستحوذ على الكرة بأخذ موقعه خارج الملعب بدون الكرة. فعلى الحكم تنبيهه بالتحرك الى داخل الملعب . وإذا لم يفعل ذلك . أو قام لاحقاً بتكرار هذا التصرف ومن نفس الفريق . هنا يجب ان تمنح رمية حرة للمنافسين (13:1أ) وبدون أي تحذير آخر . مثل هذه التصرفات لا تؤدي الى العقوبة الشخصية تحت المواد 8 و 16 .

10. If a player with the ball moves outside the playing court with one or both feet (while the ball is still inside the court), for instance to get around a defending player, this shall lead to a free throw for the opponents (13:1a). If a player from the team in possession takes up position outside the court without the ball, the referees shall indicate to the player that he must move into the court. If the player does not do so, or if the action is later repeated by the same team, there shall be a free throw awarded to the opponents (13:1a) without any further forewarning. Such actions shall not lead to personal punishment under Rules 8 and 16.

11. لا يسمح للفريق المستحوذ على الكرة الاحتفاظ بها بدون القيام بأي محاولة واضحة للهجوم أو التصويب على المرمى. وبصورة مماثلة. لا يسمح بتكرار تأخير تنفيذ رمية الإرسال . الرمية الحرة . الرمية الجانبية أو رمية حارس المرمى لفريقه (انظر الايضاح رقم 4) ويعتبر هذا لعباً سلبياً والتي يجب المعاقبة عليها بالرمية الحرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة ما لم يتم إيقاف هذه الميول السلبية (13:1أ).
تنفذ الرمية الحرة من المكان الذي كانت فيه الكرة عند تم إيقاف اللعب .

11. It is not permitted to keep the ball in the team's possession without making any recognisable attempt to attack or to shoot on goal. Similarly, it is not allowed to delay repeatedly the execution of a throw-off, free throw, throw-in, or goalkeeper throw for one's own team (see Clarification No. 4). This is regarded as passive play, which is to be penalised with a free throw against the team in possession of the ball unless the passive tendency ceases (13:1a).

The free throw is taken from the spot where the ball was when play was interrupted.

المادة (7) Rule

لعبة الكرة ، اللعب السلبي - Playing the Ball, Passive Play

12. عندما يتم التعرف على الميول للعب السلبي بشكل واضح ، فإنه يتم إظهار إشارة التحذير (إشارة اليد رقم 17) وهذا يعطي الفريق المستحوذ على الكرة الفرصة لتغيير طريقته في الهجوم من أجل تجنب فقدان الاستحواذ على الكرة . و إذا لم يتم تغيير طريقته في الهجوم بعد إظهار إشارة التحذير، يمكن للحكام إطلاق الصافرة للعب السلبي في أي لحظة . إذا لم يتم بالتصويب على المرمى بعد 4 تمريرات كحد أقصى عندئذ تمنح رمية حرة ضد هذا الفريق (13:11 ، الإجراءات والإستثناءات إنظر الإيضاح رقم 4 القسم د). يكون قرار الحكام بشأن عدد التمريرات بناء على ملاحظاتهم للحقائق استناداً إلى مبدأ المادة 17:11.

وفي حالات معينة يمكن للحكام احتساب رمية حرة ضد الفريق المستحوذ على الكرة بدون أي إشارة تحذير مسبقه، على سبيل المثال عندما يعتمد اللاعب الإمتناع عن محاولة استغلال الفرصة الواضحة للتسجيل.

12. When a tendency to passive play is recognised, the forewarning signal (hand signal no. 17) is shown. This gives the team in possession of the ball the opportunity to change its way of attacking in order to avoid losing possession. If the way of attacking does not change after the forewarning signal has been shown, the referees can whistle for passive play at any moment. If no shot on goal is taken by the attacking team after maximum of 4 passes,, then a free throw is called against this team (13:1a, procedure and exceptions see Clarification No. 4, section D).

The decision by the referees about the number of passes is a decision on the basis of their observation of facts under the principle of Rule 17:11.

In certain situations the referees can call a free throw against the team in possession also without any prior forewarning signal, e.g. when a player intentionally refrains from trying to utilise a clear scoring chance.

Prepared and Translated
by Naeem Alalwani